**beziehungs**
**weise**
**europa**

# COMMUNIQUE DE PRESSE CONJOINT

## BEZIEHUNGSWEISE EUROPA :
## LE TRIANGLE DE WEIMAR (POLOGNE, FRANCE, ALLEMAGNE) INVITÉ D'HONNEUR À LA FOIRE DU LIVRE DE LEIPZIG 2027

**Pour la première fois dans l'histoire de la Foire du livre de Leipzig, la Pologne, la France et l'Allemagne, trois pays connus dans la sphère politique sous le nom de « Triangle de Weimar », porteront ensemble l'invitation d'honneur en 2027. Cet événement est soutenu par les instituts culturels des trois pays : l'Institut polonais, l'Institut français et l'Institut Goethe.**

En collaboration avec le curateur **Thorsten Dönges** (Literarisches Colloquium Berlin), **Myriam Louviot** (Institut français), **Karolina Golimowska** (Institut polonais) et **Wolf Iro** (Goethe-Institut) travaillent actuellement à la programmation de *beziehungsweise europa*, un projet qui entend croiser les horizons littéraires polonais, français et allemand et contribuer ainsi aux débats de société qui agitent aujourd'hui notre continent. L'objectif est d'éveiller les curiosités : la curiosité pour l'Autre, la curiosité pour la littérature, la curiosité pour le partage d'idées et de points de vue.

L'intitulé de la programmation *beziehungsweise europa* joue sur les termes allemands *Beziehung* (relation) et *Weise* (manière) et évoque les différentes manières de tisser du lien et de faire Europe. La participation du Triangle de Weimar comme invité d'honneur à la Foire du livre de Leipzig 2027 est axée sur les relations qui unissent les trois pays et leurs sociétés, mais explore également d'autres types de relations, notamment celles qu'entretiennent la science, la littérature et les autres arts, les différents genres littéraires, l'histoire et la tradition, l'homme et la nature, la technologie et les médias.

Le Triangle de Weimar est à l'origine une expression politique par laquelle la Pologne, la France et l'Allemagne affichent leur volonté commune de promouvoir et de consolider l'idéal européen. Depuis sa création en 1991, le Triangle de Weimar incarne le dialogue, la compréhension mutuelle et une responsabilité commune pour l'avenir de l'Europe.

**Astrid Böhmisch**, directrice de la Foire du livre de Leipzig, salue la participation conjointe des pays du Triangle de Weimar : « C'est formidable. Le fait d'accueillir en 2027 le Triangle de Weimar comme invité d'honneur à la Foire du livre de Leipzig crée la surprise et envoie un signal fort. L'idée de mettre conjointement la Pologne, la France et l'Allemagne à l'honneur nous a immédiatement séduits, car elle permet de réinventer le concept de pays invité dans une perspective contemporaine. Ce n'est plus la mise en avant d'une littérature nationale qui est en jeu. C'est tout un espace qui s'ouvre, qui transcende les frontières et qui laisse toute la place à la littérature, à la culture et aux débats sociaux et politiques. Nous sommes particulièrement ravis d'emmener le public de notre Foire du livre à la découverte de ces nouveaux horizons. »

Quels sont les thèmes qui animent le débat public en Pologne, en France et en Allemagne ? Quelles conditions ont présidé et président encore aujourd'hui à la compréhension mutuelle et à la réconciliation ? Comment naissent la confiance, mais aussi la méfiance et les malentendus ? Quel rôle jouent l'histoire et les représentations historiques dans les débats actuels ? La programmation proposée interrogera la possibilité de construire un avenir en commun et la manière dont nous pouvons affronter au mieux les crises et les peurs. Une attention particulière sera par ailleurs portée à l'influence des nouvelles technologies sur la société, la politique et la littérature, sur les genres qui marquent actuellement le marché du livre, ainsi que sur la manière dont la place de l'art et de la littérature évolue du point de vue du jeune public.

**Contact**


**Yasmina Suleiman**
Attachée de presse
Goethe-Institut
Siège centralTel. +49 89 15921 638
Yasminalsabelle.Suleiman@goethe.de

**Martyna Witkowska**
Responsable de la communication et de la presse
Institut polonais
Berlin/Leipzig
Martyna.Witkowska@instytutolski.pl

**Lucie Barsegian**
Responsable communication
Institut français d'Allemagne
Lucie.Barsegian@institutfrancais.de

**Felix Wisotzki**
Responsable des relations presse
Foire du livre de Leipzig
F.Wisotzki@leipziger-messe.de

# beziehungs
# weise
# europa

**Thomas Michelon**, directeur de l'Institut français d'Allemagne, explique le choix d'une participation commune à la Foire du livre de Leipzig : « Convaincus que la construction d'une nouvelle unité européenne est indissociable de la coopération intellectuelle entre nos pays, les porteurs de ce projet se sont associés pour proposer ce visage inédit, qui permettra au grand public (notamment à la jeunesse) de découvrir les nouvelles tendances littéraires de nos pays respectifs, mais aussi de se nourrir de nos regards croisés sur les grands enjeux démocratiques et sociétaux, dans l'esprit de la Foire du livre de Leipzig, lieu de découvertes et du plaisir d'un contact direct avec la création contemporaine. »

**Katarzyna Sitko**, directrice de l'Institut polonais de Berlin, souligne pour sa part que « la participation de la Pologne à la Foire du livre dans le cadre de la mise à l'honneur du Triangle de Weimar est une occasion unique de montrer que la littérature polonaise fait partie intégrante du patrimoine européen et de la culture contemporaine à l'égal des littératures allemande et française. En lisant les littératures de nos voisins, nous tissons des liens plus étroits entre nous, nous resserrons les relations qui unissent les sociétés européennes et nous consolidons une communauté fondée sur le dialogue, la diversité et le respect mutuel. Tout cela revêt aujourd'hui une importance particulière, car une Europe forte requiert non seulement une coopération politique et économique, mais aussi des liens culturels durables. »

**Katharina von Ruckteschell-Katte**, responsable du service Culture et Éducation du Goethe-Institut, indique pour sa part : « Le Triangle de Weimar est d'abord une réalité politique : trois pays ont affirmé une volonté commune de promouvoir et de consolider l'idéal européen. Au regard de l'histoire des siècles passés, cette volonté n'a rien d'une évidence et c'est précisément pour cette raison que cette initiative est remarquable. Notre programme pour la Foire du livre part de cette constellation politique pour élargir le regard bien au-delà, jusqu'à la multiplicité des liens culturels, en particulier littéraires, qui unissent nos trois pays, que ce soit aujourd'hui ou dans l'histoire. Nous tenons à remercier le ministère fédéral des Affaires étrangères pour son précieux soutien et pour la confiance qu'il nous a témoignée tout au long de notre coopération. »

L'événement *beziehungsweise europa* prend délibérément ses distances vis-à-vis du concept classique de « pays invité » et de l'idée qu'il existerait des littératures nationales homogènes. Il s'agit plutôt ici de lire entre les lignes, entre les langues, entre les assignations identitaires plurielles. La présence conjointe des trois pays à la Foire du livre souligne que les échanges, la solidarité et la coopération sont aujourd'hui plus essentiels que jamais.

La Foire du livre de Leipzig se tiendra du 18 au 21 mars 2027.

*Placé sous la houlette du ministère des Affaires étrangères de la République de Pologne, l'**Institut polonais** est l'organisme en charge de la diplomatie culturelle et publique polonaise. Il assure non seulement la diffusion de la culture polonaise à l'étranger, mais vise également, plus largement, à susciter intérêt et engouement pour tous les aspects de la vie en Pologne et les multiples facettes de la société polonaise. Il entend être à la fois un intermédiaire, une plateforme et un interlocuteur compétent pour les artistes et les créateurs, comme pour les institutions culturelles intéressées par des échanges avec la Pologne. www.instytutpolski.pl*

*Organisme central de la politique culturelle internationale de la France, l'**Institut français** soutient tout le réseau de la coopération culturelle à l'étranger. Il accompagne les artistes et les acteurs de la vie culturelle dans leur déploiement à l'international, encourage le dialogue entre les cultures et met en avant la langue française et le multilinguisme. Au niveau de l'Allemagne, il s'engage, en lien avec des centres partenaires, dans 25 villes pour la promotion de la langue et de la culture françaises. www.institutfrancais.de*

*Institut culturel de la République Fédérale d'Allemagne, le **Goethe-Institut** est actif dans le monde entier et compte à l'heure actuelle 154 instituts répartis dans 100 pays. Sa mission est de promouvoir la connaissance de la langue allemande, de nourrir la coopération culturelle à l'échelle internationale et de mieux faire connaître l'Allemagne d'aujourd'hui. Grâce à des coopérations avec des institutions partenaires dans de nombreux autres lieux, le Goethe-Institut dispose au total d'environ 1 000 points de contact à travers le monde. www.goethe.de*